

three (3) Senators to investigate the state of friction reported. A member of the minority of the Senate shall always form part of said committee.

“After the investigation is made, said committee may recommend to the Governor that he declare vacant the office of mayor or the offices of any number of members of the assembly and that he fill the vacancy or vacancies so declared, by appointment of the proper substitute official or officials for the term and in the same manner prescribed in this Act for the filling of vacancies in said offices. The committee shall adopt no resolution until after a hearing where all the parties interested shall be heard and shall have the right to offer evidence as to the matters at issue.

“The Governor shall within the term of ten (10) days, act according to the recommendation of said committee, or render within the same term, a negative decision thereon, setting forth the grounds therefor; and in every case the decision of the Governor shall be reviewable by certiorari brought in the district tribunal for the Judicial District of San Juan; *Provided*, That the decision of said court shall be final and conclusive.”

Section 2.—If any clause, paragraph, section, article, title or part of this Act is declared unconstitutional by a court of competent jurisdiction, said judgment shall not affect, impair or invalidate the rest of this Act, but the effect thereof shall be limited to the clause, paragraph, section, article, title or part of this Act so declared unconstitutional.

Section 3.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

Section 4.—An emergency is hereby declared to exist which requires the immediate taking effect of this Act, wherefore this Act shall take effect immediately after its approval.

*Approved, April 23, 1946.*

---

[No. 429]

[*Approved, April 23, 1946*]

AN ACT

TO CREATE THE OFFICE OF PERMIT OFFICIAL AND A BUREAU OF PERMITS UNDER THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR; TO APPROPRIATE THE SUM OF TWENTY-FIVE THOUSAND (25,000) DOLLARS TO COVER THE INITIAL EXPENSES OF SAID BUREAU; TO MAKE AN ANNUAL APPROPRIATION OF

sión de tres (3) Senadores para investigar el estado de fricción denunciado. En dicha Comisión figurará siempre un miembro de la minoría del Senado.

Practicada la investigación, dicha Comisión podrá recomendar al Gobernador que declare vacante el cargo de alcalde o los cargos de cualquier número de miembros de la Asamblea y que proceda a cubrir la vacante o vacantes que se declaren mediante el nombramiento del correspondiente funcionario sustituto o de los correspondientes funcionarios sustitutos por el término y en la misma forma que se dispone en esta Ley para cuando ocurran vacantes en los referidos cargos. La Comisión no adoptará resolución alguna hasta después de celebrarse una vista en la cual todas las partes interesadas serán oídas y tendrán derecho para presentar prueba sobre las cuestiones envueltas.

Dentro del término de diez días, el Gobernador deberá actuar con arreglo a la recomendación de dicha Comisión o, dentro del mismo término, dictar resolución negativa expresando los fundamentos que tenga para ello, y en todo caso la resolución del Gobernador será revisable por *Certiorari*, que se tramitará ante el Tribunal del Distrito Judicial de San Juan; *Disponiéndose*, que la resolución de dicha corte será final y definitiva.

Sección 2.—Si cualquier cláusula, párrafo, artículo, sección, título o parte de esta Ley fuere declarada inconstitucional por un tribunal de jurisdicción competente, la sentencia a tal efecto dictada no afectará, perjudicará ni invalidará el resto de esta Ley, sino que su efecto quedará limitado a la cláusula, párrafo, artículo, sección, título o parte de esta Ley que así hubiere sido declarado inconstitucional.

Sección 3.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente, queda por ésta derogada.

Sección 4.—Se declara que existe una emergencia que hace necesaria la inmediata vigencia de esta Ley, por lo que esta Ley empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

*Aprobada en 23 de abril de 1946.*

---

[NÚM. 429]

[*Aprobada en 23 de abril de 1946*]

### LEY

PARA ESTABLECER EL CARGO DE OFICIAL DE PERMISOS Y UN NEGOCIADO DE PERMISOS, ADSCRITO AL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR; PARA ASIGNAR LA SUMA DE VEINTICINCO MIL (25,000) DOLARES PARA ATENDER LOS GASTOS INICIALES DE DICHO NEGOCIADO; PARA DISPONER UNA

FIFTY THOUSAND (50,000) DOLLARS IN THE ANNUAL BUDGET OF REGULAR EXPENSES OF THE INSULAR GOVERNMENT FOR THE ENDS AND PURPOSES OF THIS ACT; TO AUTHORIZE THE PERMIT OFFICIAL TO APPLY AND SEE TO THE ENFORCEMENT OF ZONING REGULATIONS OF THE PLANNING BOARD AND OF REGULATIONS ADOPTED BY THE INSULAR BUILDING BOARD CREATED BY ACT No. 163 OF 1941, AS WELL AS SUCH OTHER PROVISIONS OF LAW AND REGULATIONS OF THE INSULAR GOVERNMENT AS MAY REFER TO CONSTRUCTION OF BUILDINGS IN PUERTO RICO, BOTH OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR AND THE DEPARTMENT OF HEALTH, AND OF ANY OTHER AGENCIES OF THE INSULAR GOVERNMENT; TO PROVIDE THAT THE PERMIT OFFICIAL SHALL NOT AUTHORIZE THE CONSTRUCTION OR ENLARGEMENT OF ANY BUILDING PLANNED WITHIN THE CONSTRUCTION LINES OF HIGHWAYS OR STREETS IN PROCESS OF CONSTRUCTION BY THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OR BY ANY OTHER GOVERNMENT AGENCY, OF THOSE APPEARING ON OFFICIAL MAPS ADOPTED UNDER ACT No. 213, OF 1942, OR WHICH PREVENT OR IMPAIR THE CONTINUATION OR PROLONGATION OF HIGHWAYS, ROADS, STREETS, OR PUBLIC ROADS ALREADY CONSTRUCTED OR APPEARING ON PLANS APPROVED BY THE PLANNING BOARD IN THE CASE OF SUBDIVISIONS OR URBANIZATIONS; TO AMEND SECTIONS 23, 25, AND 26 OF ACT No. 213, APPROVED MAY 12, 1942, AS AMENDED BY ACT No. 155, APPROVED MAY 14, 1943, KNOWN AS THE PLANNING ACT; TO CHANGE THE NAME OF THE BOARD OF PLANNING, URBANIZING, AND ZONING APPEALS TO BOARD OF BUILDING APPEALS; TO AUTHORIZE THE REVIEW AND APPEAL OF THE ACTS AND DECISIONS OF THE PERMIT OFFICIAL TO ABOLISH THE POSITIONS OF URBANIZING PERMIT COMMISSIONER AND OF LOCAL URBANIZING PERMIT COMMISSIONERS; TO PUNISH VIOLATIONS OF THIS ACT AND OF THE REGULATIONS AUTHORIZED THEREBY, AND FOR OTHER PURPOSES.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

#### PURPOSES

At present there are in force in Puerto Rico laws and regulations under which persons interested in securing permits for the construction of buildings are forced to go to different offices and bureaus in order to secure the authorization required by such laws and regulations, a process which is a source of inconvenience and of a multiplicity of acts, and which we understand is detrimental to the public, as well as to the best interests of the government itself.

It is the intention of this Legislature of Puerto Rico to concentrate in a single office or bureau the issuance of permits for such purposes, as well as of such permits as, for zoning purposes in our cities, it will also be necessary to obtain, so that a single dependency may render the service which the government must give to the people in the exercise of its police power, and also in order that each and every one of the laws and regulations dealing in such matters may be applied and enforced by the same.

ASIGNACION ANUAL DE CINCUENTA MIL (50,000) DOLARES EN EL PRESUPUESTO ANUAL PARA LOS GASTOS ORDINARIOS DEL GOBIERNO INSULAR, A LOS FINES Y PROPOSITOS DE ESTA LEY; PARA AUTORIZAR AL OFICIAL DE PERMISOS A PONER EN VIGOR Y VELAR POR EL CUMPLIMIENTO DE LOS REGLAMENTOS DE ZONIFICACION DE LA JUNTA DE PLANIFICACION, DE LOS REGLAMENTOS QUE ADOpte LA JUNTA INSULAR DE CONSTRUCCIONES CREADA POR LA LEY NUM. 163 DE 1941, ASI COMO TODA DISPOSICION DE LEY Y REGLAMENTACION DEL GOBIERNO INSULAR QUE SE RELACIONE CON LA CONSTRUCCION DE EDIFICIOS EN PUERTO RICO, TANTO DE LOS DEPARTAMENTOS DEL INTERIOR Y SANIDAD COMO DE CUALESQUIER AGENCIAS DEL GOBIERNO INSULAR; PARA QUE EL OFICIAL DE PERMISOS NO AUTORICE LA CONSTRUCCION O AMPLIACION DE EDIFICIO ALGUNO QUE SE PROYECTE DENTRO DE LAS LINEAS DE CONSTRUCCION DE CARRETERAS O CALLES EN PROCESO DE CONSTRUCCION POR EL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR U OTRA AGENCIA GUBERNAMENTAL, DE AQUELLAS QUE FIGUREN EN MAPAS OFICIALES ADOPTADOS A VIRTUD DE LA LEY NUM. 213 DE 1942, U OBSTACULIZANDO O PERJUDICANDO LA CONTINUACION O PROLONGACION DE CARRETERAS, CAMINOS, CALLES O VIAS PUBLICAS EXISTENTES, O QUE APAREZCAN EN PLANOS APROBADOS POR LA JUNTA DE PLANIFICACION EN CASOS DE LOTIFICACIONES O URBANIZACIONES; PARA ENMENDAR LOS ARTICULOS 23, 25 Y 26 DE LA LEY NUM. 213 APROBADA EL 12 DE MAYO DE 1942 SEGUN ENMENDADA POR LA LEY NUM. 155 APROBADA EL 14 DE MAYO DE 1943, CONOCIDA POR LEY DE PLANIFICACION; PARA VARIAR EL NOMBRE DE LA JUNTA DE APELACIONES DE PLANIFICACION, URBANIZACION Y ZONIFICACION, POR EL DE JUNTA DE APELACIONES SOBRE CONSTRUCCIONES; PARA AUTORIZAR LA REVISION Y APELACION DE LAS ACTUACIONES Y DECISIONES DEL OFICIAL DE PERMISOS; PARA ABOLIR LOS CARGOS DE COMISIONADO DE LICENCIAS DE URBANIZACION Y COMISIONADOS LOCALES DE LICENCIAS DE URBANIZACION; PARA CASTIGAR TODA INFRACCION A LA PRESENTE LEY Y A LOS REGLAMENTOS AUTORIZADOS POR LA MISMA, Y PARA OTROS FINES.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

#### PROPÓSITOS

Al presente rigen en Puerto Rico leyes y reglamentos que exigen que las personas interesadas en la obtención de permisos para la construcción de edificios, tengan que acudir a distintas oficinas y negociados para obtener la autorización que las leyes y reglamentos exigen, lo cual ocasiona molestias y multiplicidad de actuaciones, todo lo cual entendemos que es perjudicial tanto al público como a los mejores intereses del gobierno mismo.

Es la intención de esta Asamblea Legislativa de Puerto Rico concentrar en una sola oficina o negociado la expedición de permisos a tales fines, así como aquellos permisos que a los efectos de la zonificación en nuestras urbes será también necesario obtener, de manera que en una sola dependencia se rinda el servicio que viene obligado a prestar al pueblo el Gobierno en el ejercicio de su poder policíaco (police power), así como para que se apliquen y pongan en vigor en la misma, todas y cada una de las leyes y reglamentaciones que han de ver con tal materia.

Section 1.—*Permit Official*.—A Bureau of Permits for the issuance of building permits and permits for the use of lands and buildings, is hereby created and established under the Department of the Interior.

Said Bureau shall be under the direction of a Permit Official, who shall be an engineer or architect duly authorized by law to practice his profession in Puerto Rico, and who shall be appointed by the Governor of Puerto Rico for the term of four (4) years and until his successor is appointed by the Governor and qualifies. Said Permit Official shall receive an annual salary of five thousand five hundred (5,500) dollars, and shall be the executive officer of said bureau, with power to appoint its personnel, take administrative measures, and issue such orders as he may deem necessary for the operation of the bureau. In case of temporary absence, the permit official shall appoint, to substitute for him, an assistant who is qualified for the position and who shall discharge his duties and functions.

Section 2.—*Appropriation of Funds*.—The sum of twenty-five thousand (25,000) dollars is hereby appropriated as a non-fiscal year appropriation from any available funds in the treasury to cover the initial expenses for the organization of this Bureau; the acquisition of supplies, materials, and services; and the payment of salaries and any other requirements. The sum of fifty thousand (50,000) dollars is hereby appropriated for the fiscal year 1946-47 from any funds in possession of the Treasurer of Puerto Rico not otherwise appropriated, for the operating expenses of the Bureau of Permits, which sum of fifty thousand (50,000) dollars shall be placed by the Treasurer and the Auditor of Puerto Rico at the disposal of the Department of the Interior for such expenses.

Section 3.—*General Duties and Functions*.—It shall be the duty and function of the Permit Official and his Bureau: To apply and see to the enforcement of all laws and regulations governing the construction of buildings in Puerto Rico, including those of the Department of the Interior and of Health, those of the Insular Building Board, and those of any agency of the Insular Government, as well as to apply and see to the enforcement of such zoning and urban buildings and land-use regulations as may be adopted by the Puerto Rico Planning, Urbanizing, and Zoning Board; *Provided*, That from after the effectiveness of this Act and of the internal regulations that the Permit Official may make in connection with the procedure for the issuance of permits, as hereinafter provided, no

Artículo 1.—*Oficial de Permisos.*—Por la presente se crea y establece, adscrito al Departamento del Interior, un Negociado de Permisos para la expedición de permisos de construcción y usos de terrenos y edificios.

Este Negociado será dirigido por un Oficial de Permisos quien deberá ser ingeniero o arquitecto debidamente autorizado por Ley para ejercer su profesión en Puerto Rico, y quien será nombrado por el Gobernador de Puerto Rico por término de cuatro (4) años y hasta que su sucesor sea nombrado por el Gobernador y tome posesión del cargo. Dicho Oficial de Permisos percibirá un sueldo anual de cinco mil quinientos dólares (\$5,500) y será el ejecutivo de dicho Negociado, con facultad para nombrar su personal, tomar medidas administrativas y dictar las órdenes que estime necesarias para el funcionamiento de este Negociado. En caso de ausencia temporal, el Oficial de Permisos designará un auxiliar que le sustituya, capacitado para el cargo, quien ejercerá sus deberes y funciones.

Artículo 2.—*Asignación de Fondos.*—Para atender los gastos iniciales de la organización de este Negociado, adquisición de efectos y materiales, servicios, y para el pago de sueldos y cualquier otras necesidades, por la presente se asigna de cualesquier fondos disponibles en Tesorería, la cantidad de veinticinco mil dólares (\$25,000), asignación que estará disponible hasta su total inversión (non-fiscal year appropriation). Por la presente se asigna para el año económico 1946-47 la suma de cincuenta mil (50,000) dólares de cualesquiera fondos en poder del Tesorero de Puerto Rico no destinados a otras atenciones, para los gastos de funcionamiento del Negociado de Permisos, suma de cincuenta mil (50,000) dólares que el Tesorero y el Auditor de Puerto Rico pondrán a disposición del Departamento del Interior para tales gastos.

Artículo 3.—*Deberes y Funciones Generales.*—Serán deberes y funciones del Oficial de Permisos y su Negociado, el aplicar y velar por el cumplimiento de toda ley y reglamentación que regule la construcción de edificios en Puerto Rico, incluyendo la de los Departamentos del Interior y Sanidad, de la Junta Insular de Construcciones, y de cualquier agencias del Gobierno Insular, así como el aplicar y velar por el cumplimiento de los reglamentos de zonificación y uso de terrenos y edificios urbanos que adopte la Junta de Planificación, Urbanización y Zonificación de Puerto Rico; *Disponiéndose*, que a partir de la vigencia de esta Ley y de la vigencia de la reglamentación administrativa interna que para asuntos referentes al trámite de permisos pueda expedir el Oficial de Permisos, según más adelante se dispone, no

building shall be erected, moved, altered, or reconstructed in Puerto Rico unless said works are previously approved and authorized by the Permit Official whose position is created by this Act, through the approval of the proper plan or plans.

The Permit Official may request of the heads of the different departments and agencies of the Insular Government interested for any purpose in the examination of a building plan as, for example, the examination made by the State Insurance Fund for the purpose of determining the policy to be required for workmen's insurance, that said agencies or departments assign to the Bureau of Permits the employee or employees necessary for such purposes. He may likewise request of the Department of Finance to provide for the sale of internal-revenue stamps in the Bureau of Permits, all this for the ends and purposes which inspire this Act.

Section 4.—*Collaboration.*—The Permit Official is hereby empowered to use, upon authorization of the Commissioner of the Interior, the services of the employees and personnel of the Department of the Interior for the purpose of applying and enforcing all such laws or regulations governing the construction of buildings in Puerto Rico, as may fall within his duties and functions.

Section 5.—*Highways and Streets.*—The Permit Official shall not authorize the construction of any building intended to be erected or constructed within the construction lines and right-of-ways of the highways or streets in process of construction by the Department of the Interior, or any other government agency, or of the highways or streets appearing in an Official Map or a part thereof adopted by the Executive Council of Puerto Rico on recommendation of the Planning Board, in accordance with the provisions of Section 11 of Act No. 213, approved May 12, 1942. Neither shall the Permit Official approve the construction of any building within the platted lines, or which in any way hinders or impairs the continuation or prolongation of highways, roads, streets, or public ways now in existence, or appearing on a construction or record plan of a subdivision approved by the Planning Board under the law and its regulations.

Notwithstanding the prohibition regarding extensions contained in this section, the Permit Official shall authorize extensions to a building whenever the extension or extensions requested for the total number of stories of such building or accessory building do not exceed, in all, ten (10) square meters of floor space, even if such authorizations are requested on different dates.

se erigirá, trasladará, alterará o reconstruirá edificio alguno en Puerto Rico a menos que dicha obra sea previamente aprobada y autorizada por el Oficial de Permisos creado por esta Ley, mediante la aprobación del plano o planos correspondientes.

El Oficial de Permisos podrá solicitar de los jefes de los distintos departamentos y agencias del Gobierno Insular que tengan interés en el examen de un plano de construcción, con cualesquier fines, como por ejemplo el examen que realiza el Fondo del Seguro del Estado para determinar la póliza a exigirse por el seguro de obreros, que tales agencias o departamentos destaquen en el Negociado de Permisos el empleado o empleados que fueren necesarios a tales fines. Igualmente podrá solicitar del Departamento de Hacienda para que se provea la venta de sellos de Rentas Internas en el Negociado de Permisos, todo esto a los fines y propósitos que inspiran la presente ley.

Artículo 4.—*Colaboración.*—Mediante la autorización del Comisionado del Interior, el Oficial de Permisos queda por la presente facultado para utilizar los servicios de los empleados y personal del Departamento del Interior, a los fines de aplicar y velar por el cumplimiento de toda ley o reglamentación que regule la edificación en Puerto Rico y que recayere dentro de sus deberes y funciones.

Artículo 5.—*Carreteras y Calles.*—El Oficial de Permisos no autorizará construcción de edificio alguno que se proyecte levantar o realizar dentro de las líneas de construcción y derecho de vía (right-of-way) de las carreteras o calles que se hallen en proceso de construcción por el Departamento del Interior o alguna otra agencia gubernamental, o de las carreteras o calles que figuren en un Mapa Oficial o parte del mismo adoptada por el Consejo Ejecutivo de Puerto Rico a recomendación de la Junta de Planificación a virtud de lo dispuesto en el Artículo 11 de la Ley Núm. 213 aprobada el 12 de mayo de 1942; así como tampoco aprobará el Oficial de Permisos construcción de edificación alguna dentro del trazado o que en forma alguna obstaculice o perjudique la continuación o prolongación de carreteras, caminos, calles o vías públicas existentes, o que aparezcan en un plano de construcción o inscripción de una lotificación aprobado por la Junta de Planificación a virtud de ley y de sus reglamentos.

No obstante la prohibición sobre ampliaciones contenida en este artículo, el Oficial de Permisos autorizará ampliaciones para un edificio, siempre y cuando que la ampliación o ampliaciones solicitadas para el total de plantas de tal edificio o de sus edificaciones accesorias, no excedan todas juntas de diez (10) metros cuadrados de área de piso, aun cuando se soliciten en distintas fechas.



Section 6.—*Access to Streets.*—The Permit Official shall not issue any building, sanitary, or use permit for any building, and no building shall be erected, on any lot or parcel of land, unless said lot or parcel has access to a highway or street which has received the legal status of a public road prior to the date of the application for the issuance of such permit, or is a highway or road approved in accordance with Sections 10 and 11 of Act No. 213, of 1942, as amended by Act No. 155 of 1943; or unless the highway or street has been approved by the Planning Board or, if disapproved, such disapproval has been set aside by the Executive Council in accordance with Section 22 of said Act; *It being understood,* That these provisions shall only be applicable to urban or urbanized areas.

Section 7.—*Building Regulations.*—The Permit Official shall not authorize or approve any building not complying with the regulations which the Insular Building Board, created by Act No. 163, approved May 13, 1941, is authorized to adopt, and it shall be said official who shall apply the regulations of the Insular Building Board and shall see to the faithful enforcement thereof.

Section 8.—*Procedure for Permits.*—The Permit Official is hereby authorized to adopt internal regulations dealing with the procedure for the issuance of building permits and permits for the use of premises, including such requirements as the manner of filing plans, number of copies, and other requirements. These regulations, and the amendments thereto, shall be in effect upon their approval by the Commissioner of the Interior and their publication in one or more newspapers of general circulation in Puerto Rico; *Provided,* That neither said regulations nor any part thereof shall be in conflict with the procedure requirements included in the regulations adopted by government agencies, the application of which falls on the Permit Official in accordance with the provisions of law.

Section 9.—*Amendments to the Planning Act.*—Sections 23, 25, and 26 of Act No. 213, approved May 12, 1942, as amended by Act No. 155, approved May 14, 1943 are hereby amended to read as follows:

“Section 23.—*Buildings and Land Uses.*—The Permit Official shall issue the permits necessary for the use of lands and buildings. From and after the effectiveness of the zoning regulations in accordance with this Act, no land or building nor any part thereof shall be used except in conformity with said regulations and pursuant to

Artículo 6.—*Acceso a Calles.*—El Oficial de Permisos no expedirá ningún permiso de construcción, sanitario, o uso, para ningún edificio, y no se levantará ningún edificio en ningún solar o parcela de terreno, a menos que dicho solar o parcela tenga acceso a una carretera o calle que haya recibido el status legal de calle pública, antes de la fecha de la solicitud para expedir dicho permiso, o sea una carretera o calle de las aprobadas de acuerdo con los Artículos 10 y 11 de la Ley Núm. 213 de 1942, según enmendada por la Ley Núm. 155 de 1943, o a menos que la carretera o calle haya sido aprobada por la Junta de Planificación, o, habiendo sido desaprobada, dicha desaprobación haya sido revocada por el Consejo Ejecutivo de acuerdo con el Artículo 22 de dicha Ley; *Entendiéndose*, que estas disposiciones sólo tendrán aplicación en las áreas urbanas o urbanizadas.

Artículo 7.—*Reglamento de Edificación.*—El Oficial de Permisos no autorizará ni aprobará edificación alguna que no cumpla con el Reglamento que se halla autorizada a adoptar la Junta Insular de Construcciones creada por la Ley Núm. 163 aprobada en 13 de mayo de 1941, y será este funcionario quien pondrá en vigor los reglamentos de la Junta Insular de Construcciones así como quien velará por su fiel cumplimiento.

Artículo 8.—*Trámite de Permisos.*—El Oficial de Permisos queda por la presente autorizado a adoptar reglamentos de carácter interno referentes al trámite de permisos de edificación y de uso de pertenencias, incluyendo tales requisitos como forma de presentación de planos, número de copias, y otros. Estos reglamentos y sus enmiendas, entrarán en vigor una vez que sean aprobados por el Comisionado del Interior y publicados en uno o más periódicos de general circulación en Puerto Rico; *Disponiéndose*, que dichos reglamentos no estarán en conflicto, en ninguna de sus partes, con los requisitos referentes al trámite que incluyan las reglamentaciones adoptadas por las agencias gubernamentales y cuya aplicación recae sobre el Oficial de Permisos de acuerdo con las disposiciones de ley.

Artículo 9.—*Enmiendas a la Ley de Planificación.*—Por la presente se enmiendan los artículos 23, 25 y 26 de la Ley Núm. 213 aprobada el 12 de mayo de 1942, según enmendada por la Ley Núm. 155 aprobada el 14 de mayo de 1943, para que lean como sigue:

“Artículo 23.—*Edificios y Usos de Terrenos.*—El Oficial de Permisos expedirá los permisos necesarios para usos de terrenos y edificios. A partir de la vigencia de los reglamentos de zonificación de acuerdo con esta Ley, no podrá usarse ningún terreno o edificio, ni ninguna parte de los mismos, como no sea de conformidad con dichos regla-

a permit granted by the Permit Official in accordance with the zoning regulations and with this Act, or for the purpose for which, and to the extent which, it was being used at the time said regulations took effect. The Permit Official shall issue permits which conform to said regulations, but neither he nor any official or body of Puerto Rico shall issue any building, sanitary, use, or other permit which does not conform to said regulations and to the street and road lines provided for herein. The Permit Official shall pass upon all requests for permits within sixty (60) days.

“Neither shall any building, sanitary, or use permit be issued for any building or structure, nor for any part thereof, on any land located within the highway or street lines appearing on a highway or street line plat approved by the Executive Council, as provided in Section 11 of this Act.

“Any person violating this section or any regulation, plat, or map shall be guilty of a misdemeanor, and, upon conviction, shall be fined not more than two hundred (200) dollars or imprisoned for not more than ten (10) days, or both penalties, in the discretion of the Court. Each and every day during which such violation continues shall be deemed a separate offense. The Attorney General of Puerto Rico, in the name of The People of Puerto Rico, or of any neighboring property owner or occupant who is or would be especially damaged by any such violation, may, in addition to other remedies provided by law, institute injunction, mandamus, abatement, or other appropriate action to prevent, enjoin, abate, vacate, or remove any building erected or any building or use made or maintained in violation of this Act or of any regulations hereunder. In any action or proceeding for the appropriation, condemnation, or taking of said land, or in any action instituted by the owner of such land, no compensation or damages shall be awarded, or found or ordered paid by, or recovered from the public, or any public agency for the taking of, or injury to any building, structure, or part thereof built or erected upon land lying within any such platted road or street lines as they appear on the plat, except in the case of such building or structure,

mentos y de acuerdo con el permiso que se conceda por el Oficial de Permisos de acuerdo con los reglamentos de zonificación y con esta Ley, o para el mismo fin para el cual se usaba, y hasta donde se usaba en la fecha cuando entraron en vigor dichos reglamentos. El Oficial de Permisos expedirá permisos que estén en armonía con dichos reglamentos, pero ni él ni ningún funcionario u organismo en Puerto Rico, podrá expedir un permiso de construcción, sanitario, de uso, u otra clase, que no se ajuste a dichos reglamentos y a las líneas de construcción de calles y carreteras que en la presente se disponen. El Oficial de Permisos resolverá todas las solicitudes de permiso dentro de un plazo de sesenta (60) días.

Tampoco se expedirá ningún permiso de construcción, sanitario o de uso para ningún edificio o estructura, ni para ninguna parte de los mismos, en ningún terreno situado dentro de las líneas de una carretera o calle que figure en un plan de líneas de carreteras o calle, aprobado por el Consejo Ejecutivo, según se dispone en el artículo 11 de esta Ley.

Toda persona que infrinja este artículo o cualquier reglamento, plano o mapa, será culpable de delito menos grave (misdemeanor), y convida que fuere, se le impondrá una multa no mayor de doscientos (200) dólares, o cárcel por no más de diez (10) días, o ambas penas a discreción del tribunal. Por cada día y durante todos los días que subsista dicha violación, se considerará un delito separado cometido. El Procurador General de Puerto Rico, a nombre de El Pueblo de Puerto Rico, o de cualquier propietario u ocupante de una propiedad vecina, que resultare o pudiere resultar especialmente perjudicado por cualesquier de dichas violaciones, además de los otros remedios provistos por ley, podrá entablar recurso de interdicto, mandamus, nulidad, o cualquier otra acción adecuada, para impedir, prohibir, anular, vacar, o remover cualquier edificio construído, o cualquier edificio o uso hechos o mantenidos en violación de esta Ley o de cualesquier reglamentos de acuerdo con la misma. En cualquier acción o proceso de apropiación, expropiación o ejecución de dichos terrenos, o en cualquier acción entablada por el dueño de dichos terrenos, no se adjudicará ni fijará compensación o daños, ni se ordenará se paguen por el público, o recuperen del público o cualquier agencia pública, por la ejecución o daño de cualquier edificio, estructura, o parte de los mismos, construído o levantado en terrenos situados dentro del trazado de dichas líneas de carreteras o calles, según aparecen en el plano, excepto en el caso de aquellos edificios o estructuras, o parte de los mismos, construídos o levantados de acuerdo con permisos con-

or part thereof, built or erected in accordance with permits granted by the Board of Building Appeals, as provided in Section 26.”

“Section 25.—*Board of Building Appeals.*—There is hereby established a Board of Building Appeals composed of three (3) members to be appointed by the Governor by and with the advice and consent of the Senate of Puerto Rico for terms of six (6) years each. The Governor shall designate one of the members to serve as Chairman, who shall receive an annual salary of six thousand (6,000) dollars, and the other members of the Board of Building Appeals shall receive compensation at the rate of seven (7) dollars for each day of meeting; *Provided*, That the total amount of per diems may not exceed the sum of one thousand (1,000) dollars a year. The Board may appoint such personnel under the Civil Service Act and incur such other expenses as may be necessary and within appropriations available therefor. Each member shall be paid his necessary traveling expenses incurred in the discharge of his official duties. The Board of Building Appeals shall meet at the call of its Chairman, and shall make and issue regulations concerning the presentation and decision of appeals, as well as the holding of public hearings thereon before at least two (2) members of the Board. Any appointed member may be removed by the Governor for cause, after appropriate notice and hearing. The Chairman, or in his absence the Acting Chairman, may administer oaths and compel the attendance of witnesses. The Board of Building Appeals shall keep minutes of its proceedings, showing the vote of each member upon every question, and shall also keep records of its examinations and other official actions. Such minutes and records shall be public records.”

“Section 26.—*Appeals.*—Any party directly interested in the issuance or refusal of a building, sanitary, or land or building use permit, may present certified copies of any decision or action of the Permit Official to be reviewed in appeal by the Board of Building Appeals; *Provided*, That said term of appeal shall be limited to fifteen (15) days from the date of notification of such decision or action. This Board of Appeals shall hold a hearing upon notice to the interested parties, and shall enter its decision within the thirty (30) days following the date on which said hearing is held, unless said term is interrupted for proper or just cause. The Board of

cedidos por la Junta de Apelaciones Sobre Construcciones, según se dispone en el Artículo 26.”

“Artículo 25.—*Junta de Apelaciones Sobre Construcciones.*—Por la presente se establece una Junta de Apelaciones sobre Construcciones compuesta de tres (3) miembros, que serán nombrados por el Gobernador con el consejo y consentimiento del Senado de Puerto Rico por términos de seis (6) años cada uno. El Gobernador designará a uno de los miembros para que sirva de presidente quien tendrá un sueldo anual de seis mil dólares (\$6,000) y los demás miembros de la Junta de Apelaciones Sobre Construcciones recibirán compensación a razón de siete (7) dólares por cada día de sesión; *Disponiéndose*, que el importe total de las dietas no podrá exceder de la suma de mil (1,000) dólares al año. La junta podrá nombrar el personal de acuerdo con la Ley de Servicio Civil, e incurrir en aquellos otros gastos que fueren necesarios y dentro de las asignaciones disponibles a tales fines. A cada miembro se le pagarán los gastos necesarios de viaje en que incurriese en el desempeño de sus deberes oficiales. La Junta de Apelaciones Sobre Construcciones, se reunirá cuando la convoque el presidente y redactará y expedirá reglamentos relacionados con la presentación y resolución de apelaciones, así como con la celebración de vistas públicas sobre las mismas ante dos (2) miembros, por lo menos, de la junta. Cualquiera miembro nombrado podrá ser destituido por el Gobernador por justa causa después de ser debidamente notificado y oído. El presidente, o en su ausencia, el presidente interino, podrá tomar juramentos y obligar la comparecencia de testigos. La Junta de Apelaciones Sobre Construcciones llevará las actas de los procedimientos, indicando cómo vota cada miembro sobre todo asunto, y también llevará un registro de sus exámenes y demás actuaciones oficiales. Tales actas y registros serán documentos públicos.”

“Artículo 26.—*Apelaciones.*—Cualquier parte directamente interesada en la expedición o denegación de un permiso de construcción, sanitario, o de uso de terrenos o edificios, podrá presentar copias certificadas de cualesquier decisiones o actuaciones del Oficial de Permisos, para ser revisadas en apelación por la Junta de Apelaciones Sobre Construcciones; *Disponiéndose*, que éste término apelativo está limitado a quince (15) días a partir de la fecha en que se haya notificado tal decisión o actuación. Esta Junta de Apelaciones celebrará una vista con notificación a las partes interesadas y deberá dictar su resolución dentro de los treinta (30) días siguientes a dicha vista, a menos que tal término sea interrumpido por debida o justa razón.

Building Appeals may enter any order, requirement, decision, or determination as, in its opinion, ought to be made (1) in consideration of damages caused by special circumstances, (2) for arbitrary refusal to issue the necessary permits, or (3) for any other reason authorized by the regulations of the Puerto Rico Planning, Urbanizing, and Zoning Board adopted under this Act; and to that end the Board of Building Appeals shall have the same powers of the official or body from whose ruling the appeal is taken.

“Upon an appeal being filed with the Board of Building Appeals by the owner of any land located between the platted lines of a road or street as the lines of such road or street are approved on any plat or map adopted under Section 11, and after a public hearing as provided above, the said Board of Building Appeals shall have the power to grant the permit under reasonable requirements, including the duration of the building or structure or of the part thereof on such land, if in the judgment of the said Board the evidence and arguments presented to it upon such appeal show that the property of the appellant of which such platted road or street forms a part, will not yield reasonable returns to the owner unless such permit be granted, and that the benefit to the public from the refusal of such permits in cases like that of the appellant and all other similar cases, will not be commensurate with the injury which would be caused to the applicants for such permits.

“Any party directly interested in the issuance or refusal of a building, sanitary, or building or land-use permit, against which a petition for reconsideration has been filed within a term of fifteen (15) days with the Board of Building Appeals and a decision has been entered thereon by it, may present certified copies of any such decisions or actions within the term of fifteen (15) days from the date of notification of such decision or resolution of the Board of Building Appeals, for its review before the Supreme Court of Puerto Rico; *Provided*, That said review before the Supreme Court, which has exclusive jurisdiction to review said actions or decisions, may be granted and shall be limited exclusively to questions of law.

“Any party directly interested in the actions, resolutions, approvals, refusals and disapprovals of the Puerto Rico Planning, Urbanizing, and Zoning Board regarding subdivision cases or plans,

La Junta de Apelaciones Sobre Construcciones podrá decretar cualquier orden, requerimiento, resolución o determinación que a su juicio deba dictarse (1) por motivo de perjuicios ocasionados por circunstancias especiales, (2) por denegaciones viciosas para emitir los permisos necesarios, o (3) por cualesquier otras razones autorizadas en los reglamentos de la Junta de Planificación, Urbanización y Zonificación de Puerto Rico adoptados a virtud de esta Ley; y a tal fin, la Junta de Apelaciones Sobre Construcciones tendrá los mismos poderes del funcionario u organismo de cuya sentencia se apela.

Al radicarse una apelación ante la Junta Sobre Construcciones por el dueño de cualquier terreno situado entre las líneas del trazado de una carretera o calle que figure en un plano o mapa adoptado de acuerdo con el artículo 11, con las líneas aprobadas de dicha calle o carretera, y después que se celebre una vista pública como anteriormente se ha dispuesto, dicha Junta de Apelaciones Sobre Construcciones tendrá facultad para conceder el permiso bajo requisitos razonables, incluyendo el tiempo que ha de durar el edificio o estructura, o la parte del mismo en dichos terrenos, si a juicio de dicha junta la prueba y argumentos presentados en dicha apelación demuestran que la propiedad del apelante, de la cual forma parte el trazado de dicha carretera o calle, no producirá ingresos razonables al dueño, a menos que se conceda dicho permiso, y que el beneficio que habría de recibir el público si se negare tal permiso, en casos como el del apelante, y en todos los demás casos similares, no guardaría proporción con los daños que se causarían a los solicitantes de tales permisos.

Cualquier parte directamente interesada en la expedición o denegación de un permiso de construcción, sanitario, o de usos de edificios o terrenos, contra la cual una petición de reconsideración haya sido solicitada, dentro de un término de quince (15) días a la Junta de Apelaciones Sobre Construcciones y ésta haya rendido su resolución, podrá presentar copias certificadas de cualesquier tales resoluciones o acciones, dentro del término de quince (15) días a partir de la fecha de la notificación de tal resolución o acuerdo de la Junta de Apelaciones Sobre Construcciones, para su revisión ante la Corte Suprema de Puerto Rico; *Disponiéndose*, que dicha revisión ante la Corte Suprema, la que tiene jurisdicción exclusiva para revisar tales actuaciones o decisiones, podrá concederse y se limitará exclusivamente a cuestiones de derecho.

Cualquier parte directamente interesada en las actuaciones, acuerdos, aprobaciones, denegaciones y desaprobaciones de la Junta de Planificación, Urbanización y Zonificación de Puerto Rico sobre casos



against which a petition for reconsideration has been requested of the Planning Board within the term of fifteen (15) days, and a resolution and decision has been entered thereon by the Planning Board, may present within the term of fifteen (15) days after the date of notification of such resolution or decision of the Puerto Rico Planning, Urbanizing, and Zoning Board for its review before the Supreme Court of Puerto Rico; *Provided*, That said review before the Supreme Court, which has exclusive jurisdiction to review said actions or decisions, may be granted and shall be limited exclusively to questions of law."

Section 10.—*Schedule of Fees*.—On the original or first copy of every building plan filed with the Permit Official for his approval, there shall be affixed and cancelled internal-revenue stamps of The People of Puerto Rico at the rate of one (1) dollar for each thousand or fraction of thousand dollars of the estimated cost of the project, but there are exempted from this payment any construction at a cost under one thousand (1,000) dollars.

The estimated cost of the project included in any construction plan shall appear thereon, and in case the Permit Official deems that the estimated cost appearing on a plan has not been correctly arrived at, the Permit Official shall make an estimate of the same and shall request payment of the fees in accordance with the estimate as corrected.

Section 11.—*Appeals*.—The decisions and actions of the Permit Official shall be appealable and reviewable by the Board of Building Appeals in accordance with the provisions of Section 26 of Act No. 213, approved May 12, 1942, as subsequently and hereby amended.

Section 12.—*Penalties*.—Any person violating this Act or any regulations, plan, or plat shall be guilty of a misdemeanor and, upon conviction, shall be punished by a fine of not more than two hundred (200) dollars or by imprisonment in jail for a term of not more than ten (10) days, or by both penalties, in the discretion of the court. Each and every day during which such violation continues shall be deemed a separate offense. The Attorney General of Puerto Rico, in the name of The People of Puerto Rico, or of any neighboring property owner or occupant who is or would be especially damaged by any such violation may, in addition to other remedies provided by law, institute injunction, mandamus, abatement, or other appropriate action to prevent, enjoin, abate, vacate, or remove any building

o planos de lotificación, contra la cual una petición de reconsideración haya sido solicitada dentro de un término de quince (15) días a la Junta de Planificación y sobre la misma haya rendido o tomado acuerdo y resolución la Junta de Planificación, podrá presentar, dentro del término de quince (15) días a partir de la fecha de la notificación de tal resolución o acuerdo de la Junta de Planificación, Urbanización y Zonificación de Puerto Rico, para su revisión ante la Corte Suprema de Puerto Rico; *Disponiéndose*, que dicha revisión ante la Corte Suprema, la que tiene jurisdicción exclusiva para revisar tales actuaciones o decisiones, podrá concederse y se limitará exclusivamente a cuestiones de derecho."

Artículo 10.—*Arancel*.—En el original o primera copia de todo plano de construcción que se radique con el Oficial de Permisos para su aprobación, se adherirán y cancelarán sellos de Rentas Internas de El Pueblo de Puerto Rico a razón de un dólar (\$1) por cada mil o fracción de mil dólares del costo estimado de la obra, pero queda exenta de este pago toda construcción con valor menor de mil dólares (\$1,000).

En todo plano de construcción se hará constar el costo estimado de la obra comprendida en tal plano y en caso de considerar el Oficial de Permisos que el valor figurado en un plano no ha sido correctamente calculado, el Oficial de Permisos valorará la misma y exigirá se pague el arancel de acuerdo con ese valor corregido.

Artículo 11.—*Apelaciones*.—Las decisiones y actuaciones del Oficial de Permisos serán apelables y revisables por la Junta de Apelaciones Sobre Construcciones de acuerdo con las disposiciones del Artículo 26 de la Ley Núm. 213 aprobada el 12 de mayo de 1942, según posteriormente y por la presente ley enmendada.

Artículo 12.—*Penalidades*.—Toda persona que infrinja esta ley o cualquier reglamento, plano o mapa, será culpable de delito menos grave (*misdemeanor*) y convicta que fuere, se le impondrá una multa no mayor de doscientos (200) dólares, o cárcel por no más de diez (10) días, o ambas penas a discreción del tribunal. Por cada día y durante todos los días que subsista dicha violación, se considerará un delito separado cometido. El Procurador General de Puerto Rico, a nombre de El Pueblo de Puerto Rico, o de cualquier propietario u ocupante de una propiedad vecina, que resultare o pudiere resultar especialmente perjudicado por cualesquier de dichas violaciones, además de los otros remedios provistos por ley, podrá entablar recurso de interdicto, *mandamus*, nulidad, o cualquiera otra acción adecuada, para impedir, prohibir, anular, vacar, o remover cualquier edificio

erected or any building or use made or maintained in violation of this Act or any regulations hereunder; *It being understood*, That these provisions shall not deprive any person or citizen from instituting the proper lawful proceeding in order to prevent violations of this Act and of all regulations related thereto, and to prevent any nuisance near or in the vicinity of the property or dwelling of the persons or citizens affected.

Section 13.—*Repealing Clause*.—All laws or parts of laws or regulations, as far as they are incompatible with the provisions of this Act, are hereby repealed.

Section 14.—*Saving Clause*.—If any word, clause, sentence, section, or part of this Act is for any reason challenged in any court and adjudged unconstitutional or invalid, such judgment shall not affect, impair, or invalidate the remaining provisions and parts of this Act, but shall be confined in its operation to the specific word, clause, sentence, section, or part so held unconstitutional or invalid; and the nulity or invalidity of any word, clause, sentence, section, or part in any instance shall not be taken to affect or prejudice in any way its applicability or validity in any other instance.

Section 15.—*Effectiveness*.—This Act, being of an urgent and necessary character, shall take effect immediately after its approval.

*Approved, April 23, 1946.*

---

[No. 430]

[*Approved, April 24, 1946*]

AN ACT

TO DETERMINE THAT THE DEPARTMENT OF HEALTH SHALL HEREAFTER BE KNOWN AS THE *DEPARTAMENTO DE SALUD*, AND FOR OTHER PURPOSES.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—The Organic Act of Puerto Rico, approved in the year 1917, established through Section 13 thereof that there shall be a Department of Health in Puerto Rico. The Organic Act of Puerto Rico, passed by the Congress of the United States was originally drafted in English. The translation of the term Department of Health has up till now been made in Puerto Rico as *Departamento de Sanidad*. The word *Sanidad* has in Spanish a meaning which

construido, o cualquier edificio o uso hechos o mantenidos en violación de esta Ley o de cualesquier reglamentos de acuerdo con la misma; *Entendiéndose*, que estas disposiciones no privan a cualquier persona o ciudadano de incoar el procedimiento adecuado en ley para evitar infracciones a esta Ley y todos los reglamentos relacionados con la misma y para evitar cualquier estorbo (nuisance) adyacente o en la vecindad de la propiedad o vivienda de las personas o ciudadanos afectados.

Artículo 13.—*Cláusula Derogatoria*.—Toda ley o parte de ley o reglamento, hasta donde fuere incompatible con las disposiciones de la presente ley, quedan por ésta derogadas.

Artículo 14.—*Cláusula de Salvedad*.—Si cualquier palabra, inciso, oración, artículo o parte de la presente Ley fuesen por cualquier razón impugnados ante un tribunal y declarados inconstitucionales o nulos, tal sentencia no afectará, menoscabará, o invalidará las restantes disposiciones y parte de esta Ley, sino que su efecto se limitará a la palabra, inciso, oración, artículo o parte específicos así declarados inconstitucionales o nulos; y la nulidad o invalidez de cualquier palabra, inciso, oración, artículo o parte en algún caso no se entenderá que afecta o perjudica en sentido alguno su aplicación o validez en cualquier otro caso.

Artículo 15.—*Vigencia*.—Esta Ley, por ser de carácter urgente y necesaria, entrará en vigor inmediatamente después de su aprobación.

*Aprobada en 23 de abril de 1946.*

---

[NÚM. 430]

[*Aprobada en 24 de abril de 1946*]

### LEY

PARA DETERMINAR QUE EL DEPARTAMENTO DE SANIDAD SE CONOCERA DE AHORA EN ADELANTE COMO "DEPARTAMENTO DE SALUD", Y PARA OTROS FINES.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Artículo 1.—El Acta Orgánica de Puerto Rico, aprobada en el año 1917, establece en su Artículo 13 que habrá en Puerto Rico un "Department of Health." La Ley Orgánica de Puerto Rico, aprobada por el Congreso de los Estados Unidos, está escrita originalmente en el idioma inglés. La traducción de la expresión "Department of Health" ha sido hecha en Puerto Rico hasta ahora como "Departamento de Sanidad." La voz Sanidad tiene en español una